

ACCORDO GENERALE DI COOPERAZIONE SCIENTIFICA

tra

IL CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE ("CNR")

Piazzale Aldo Moro, 7 – 00185 Roma, Italia

e

**LA SEGRETERIA NAZIONALE PER LA SCIENZA, LA TECNOLOGIA E
L'INNOVAZIONE**

("SENACYT")

Ciudad del Saber, Clayton, Edificio # 205

(di seguito denominate singolarmente "Parte" e congiuntamente "le Parti")

Le Parti desiderano promuovere l'attuazione di programmi di cooperazione nei settori di reciproco interesse e convengono quanto segue:

Articolo 1. OBIETTIVO

L'obiettivo di questo Accordo Generale è quello di stabilire una collaborazione per lo sviluppo di programmi e progetti di mutuo interesse volti al rafforzamento della cooperazione nel campo della ricerca scientifica e lo sviluppo tra le Parti.

Le Parti s'impegnano altresì, secondo i principi di uguaglianza e mutuo beneficio, a promuovere la collaborazione scientifica su progetti di interesse comune tra i ricercatori di ambedue le Istituzioni.

Articolo 2. MODALITÀ DI COLLABORAZIONE

Questo Accordo Generale promuove la collaborazione nelle seguenti attività:

1. Progetti congiunti di ricerca;
2. Visite e scambi di ricercatori;
3. Visite del personale di SENACYT;
4. Altre attività di cooperazione eventualmente pattuite.

Articolo 3. IMPLEMENTAZIONE

Relativamente alla valutazione scientifica delle proposte progettuali ogni Ente valuterà le proprie proposte individualmente. Le valutazioni verranno poi discusse dalle Parti, le quali selezioneranno congiuntamente i progetti ritenuti finanziabili.

Il numero di progetti, la quota di finanziamento, la durata, l'implementazione e altre attività di cooperazione saranno disciplinati da uno specifico Programma Operativo che sarà successivamente firmato dalle Parti interessate.

Articolo 4. FINANZIAMENTO

Il sostegno finanziario alle attività di cooperazione previste dal presente Accordo Generale sarà soggetto alla disponibilità dei fondi delle Parti.

Articolo 5. COMUNICAZIONE

Tutte le comunicazioni tra le Parti, relative al presente Accordo Generale, devono essere effettuate per iscritto e indirizzate a:

Per il SENACYT: Alla cortese attenzione del Responsabile della Cooperazione Tecnica Internazionale Indirizzo: Edificio 205, Ciudad del Saber, Clayton, Panamá. email: fmorales@senacyt.gob.pa telefono: +507 5172466	Per il CNR: Alla cortese attenzione di CNR – Unità Relazioni Internazionali Indirizzo: Piazzale Aldo Moro, 7 – 00185 Roma email: segreteria.relint@cnr.it telefono: +39 06 49933170
--	---

Articolo 6. RISERVATEZZA

Il presente Accordo Generale e tutti i documenti e le informazioni forniti da una Parte all'altra Parte in base a, o in relazione alla negoziazione del presente o di eventuali successivi impegni contrattuali, saranno trattati come riservati (Informazioni riservate).

Le Parti si adopereranno con ordinaria diligenza per tutelare la riservatezza delle Informazioni.

Pertanto, le Parti si impegnano a:

1. non utilizzare le Informazioni riservate se non per lo scopo per il quale sono state divulgate;
2. non divulgare informazioni riservate a terzi senza il previo consenso scritto dell'altra Parte;
3. garantire che la distribuzione interna delle informazioni riservate da parte dell'Ente che le riceve avvenga solo se strettamente necessario;
4. nel caso in cui le informazioni riservate fossero oggetto di divulgazione non autorizzata, appropriazione indebita o uso improprio delle Informazioni riservate la Parte che ne viene a conoscenza dovrà tempestivamente informare l'altra Parte.

A prescindere dalla risoluzione o scadenza del presente Accordo Generale, gli obblighi di riservatezza ai sensi del presente Accordo Generale perdureranno anche dopo tale risoluzione o scadenza e continueranno ad essere in vigore per un ulteriore periodo di quattro (4) **anni** dalla data di tale risoluzione o scadenza.

Articolo 7. PROPRIETÀ INTELLETTUALE

Nessuna disposizione del presente Accordo Generale di collaborazione pregiudica la titolarità dei diritti di proprietà intellettuale di una delle Parti esistenti prima della data del presente Accordo Generale di collaborazione o generati da una Parte non durante un Progetto di ricerca.

Nessuna disposizione del presente Accordo Generale concede a una Parte diritti di Proprietà intellettuale e materiali di proprietà dell'altra Parte precedenti alla data di entrata in vigore del presente Accordo di collaborazione, proprietà intellettuale e materiali sviluppati dall'altra Parte non nel corso di un Progetto di ricerca e Proprietà intellettuale e materiali derivanti dalle attività di un Progetto di ricerca senza contributo inventivo di tale Parte.

La titolarità della proprietà intellettuale derivante dall'attività di un progetto di ricerca deve essere determinata in conformità con l'autenticità dell'invenzione ai sensi della legge applicabile.

Diritti di proprietà intellettuale congiunti: la proprietà intellettuale creata con il contributo inventivo di entrambe le Parti nel corso di un progetto di ricerca ai sensi del presente documento apparterrà congiuntamente a entrambe le Parti e precisamente per una percentuale del 50% ad ogni Parte.

Articolo 8. PUBBLICAZIONI

Ciascuna Parte ha il diritto di pubblicare i propri risultati scientifici, relazioni tecniche e risultati del lavoro svolto nell'ambito di un Progetto di Ricerca ai sensi della presente Collaborazione. Qualsiasi pubblicazione contenente i risultati dell'altra Parte deve essere concordata prima della pubblicazione e previa analisi delle clausole relative ai diritti della protezione della proprietà intellettuale.

Il logo di ciascuna Parte può essere utilizzato dall'altra Parte solo previa approvazione scritta della Parte a cui appartiene.

Articolo 9. RISOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE

È intenzione delle Parti risolvere tutte le questioni relative al presente Accordo Generale amichevolmente.

Quindi, qualunque controversia relativa all'interpretazione o all'esecuzione del presente Accordo Generale sarà risolta mediante consultazioni e negoziazioni amichevoli tra le Parti. Le controversie non saranno deferite a terze Parti o a Tribunali o ad Arbitrato.

Articolo 10. PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

I dati personali saranno trattati dal CNR ai sensi del Regolamento (UE) 2016/679 e dal SENACYT ai sensi di quanto stabilito nella Legge n. 81/2019 e relativi regolamenti Decreto Esecutivo n. 285/2021. Ogni trattamento dei dati personali sarà effettuato esclusivamente ai fini dell'esecuzione, gestione e monitoraggio del presente Accordo Generale. Nella loro qualità di Titolari del trattamento, le Parti trattano i dati personali nell'ambito dell'Accordo Generale e dell'adempimento dello stesso esclusivamente per le finalità di gestione dell'Accordo Generale sulla base giuridica dell'esecuzione di un Contratto. Una volta che i dati personali non sono più necessari per le finalità dell'Accordo Generale, o nel caso in cui l'interessato eserciti il diritto di cancellazione, i dati personali se non soggetti al vincolo di conservazione permanente rimarranno memorizzati esclusivamente allo scopo di affrontare potenziali responsabilità derivanti dal trattamento, durante il periodo di prescrizione. Decorso tale termine, i dati personali saranno cancellati. Le Parti rispetteranno le garanzie e deroghe relative al trattamento a fini di archiviazione nel pubblico interesse, di ricerca scientifica o storica o a fini statistici (il CNR rispetterà l'art. 89 GDPR). Le Parti non hanno il diritto di trasferire i dati personali a terzi. Inoltre, le Parti si vincolano a stipulare successivamente alla stipula dell'Accordo di Cooperazione, una volta definito congiuntamente il progetto, un Accordo di Contitolarità dei dati personali.

Articolo 11. DURATA

Il presente Accordo Generale entra in vigore alla data della firma di entrambe le Parti, resterà in vigore per sei anni salvo successivi rinnovi e salvo che una Parte ponga termine al seguente Accordo Generale dando un preavviso alla controparte di almeno sei mesi prima della data di scadenza, mediante posta certificata.

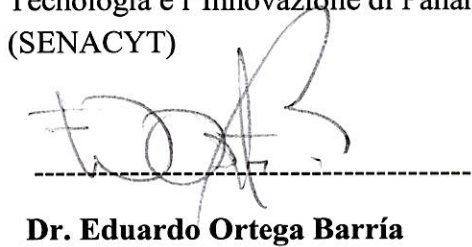
Il presente Accordo Generale è stato sottoscritto in due copie originali in lingua italiana, spagnola inglese, dello stesso tenore e con un unico effetto, firmate dal proprio rappresentante e debitamente autorizzate.

La versione spagnola del presente Accordo Generale richiede l'avallo dell'Ufficio del Controllore generale della Repubblica de Panama per la sua validità e perfezione.

Per il Consiglio Nazionale delle Ricerche d'Italia (CNR) Per la Segreteria Nazionale per la Scienza, la Tecnologia e l'Innovazione di Panama (SENACYT)


Prof.ssa Maria Chiara Carrozza

Presidente


Dr. Eduardo Ortega Barría

Segretario Nazionale

Data: 3 February 2025

Data: 3/0/25

Approvato da:

UFFICIO DEL CONTROLLORE GENERALE DELLA REPUBBLICA DE PANAMA

GENERAL AGREEMENT ON SCIENTIFIC COOPERATION

between

THE NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF ITALY (“CNR”)

Piazzale Aldo Moro 7 – 00185 Rome, Italy

and

**THE NATIONAL SECRETARIAT FOR SCIENCE, TECHNOLOGY AND INNOVATION
 (“SENACYT”)**

Ciudad del Saber, Clayton, Edificio # 205

(Each shall be referred to as “Party” and together “the Parties”)

The Parties wishing to promote the implementation of cooperative programs in the areas of mutual interest, have agreed upon the following:

Article 1. OBJECTIVES

The purpose of this General Agreement is to establish a framework for the development of collaborative programmes and projects of mutual interests to further strengthen cooperation in scientific research and development between the Parties.

The Parties shall promote scientific collaboration on projects of mutual interest among researchers from both institutions on the basis of mutual and equitable contributions and benefits.

Article 2. FORMS OF COOPERATION

This Agreement shall promote collaboration including the following activities:

1. Joint research projects
2. Visits and exchange of research staff
3. Visits of staff from SENACYT
4. Other cooperative activities mutually accepted

Article 3. IMPLEMENTATION

The Parties will carry out the scientific evaluation of the applications received individually. The evaluations will then be compared between the Parties, who will jointly select the projects to be financed.

The number of projects, amount of fund, duration and implementation or any other cooperative activities to be supported will be established in a separate Cooperative program to be subsequently signed by the concerned Parties.

Article 4. FUNDING

Funding support to the cooperation activities under this General Agreement will be subject to the availability of the Parties’ funds.

Article 5. COMMUNICATION

All communication between the Parties, related to this General Agreement, must be in writing and addressed to:

By SENACYT: Attention: Jefe de Cooperación Técnica Internacional Address: Edificio 205, Ciudad del Saber, Clayton, Panamá. email: fmorales@senacyt.gob.pa Phone number: +507 5172466	By CNR: Attention: CNR - Unità Relazioni Internazionali Address: Piazzale Aldo Moro, 7 – 00185 Roma email: segreteria.relint@cnr.it Phone number: +39 06 49933170
--	---

Article 6. CONFIDENTIALITY

This General Agreement and all documents and information provided by one Party to the other Party under, or in connection with the negotiation of this or any subsequent contractual undertakings shall be treated as confidential (Confidential Information).

The Parties shall use ordinary diligence to protect the confidentiality of information.

The Parties shall:

1. not to use Confidential Information other than for the purpose for which it was disclosed;
2. not to disclose Confidential Information to any third party without the prior written consent by the other Party;
3. to ensure that internal distribution of Confidential Information by the Receiving Party shall take place on a strict need-to-know basis;
4. Each Party shall promptly advise the other Party of any unauthorized disclosure, misappropriation or misuse of Confidential Information after it becomes aware of such unauthorized disclosure, misappropriation or misuse.

Notwithstanding any termination or expiration of this General Agreement, the confidentiality obligations under this Agreement shall survive such termination or expiration and shall continue in effect for a further period of four (4) years from the date of such termination or expiration.

Article 7. INTELLECTUAL PROPERTY

Nothing in this Collaboration Agreement shall affect ownership of the Intellectual Property rights of either Party existing prior to the date hereof or generated by a Party not in the course of a Research Project.

Nothing in this General Agreement shall grant to a Party any rights to Intellectual Property and Materials owned by the other Party prior to the effective date of this Collaboration Agreement, Intellectual Property and Materials developed by the other Party not in the course of a Research Project and Intellectual Property and Materials arising out of the activities of a Research Project without inventive step by such Party.

Ownership of Intellectual Property generated during a Research Project shall be determined in accordance with inventorship under applicable law and the specific agreements signed by the Parties.

Joint Intellectual Property Rights: Intellectual Property created with the inventive contribution of both Parties in the course of a Research Project within this Agreement will belong jointly to both Parties in ratio of 50% to each Party.

Article 8. PUBLICATIONS

Each Party has the right to publish its own scientific findings, technical reports and results of the work performed under a Research Project under this Collaboration. Any publications containing results of the other Party must be agreed prior to publication and deep analysis of the clauses related to the data protection of intellectual property rights.

The logo of each Party shall only be used by the other Party under prior written approval of the Party to which it belongs.

Article 9. DISPUTE RESOLUTION CLAUSES

Any dispute resulting under this General Agreement shall be resolved amicably.

Therefore, any dispute concerning the interpretation or execution of this General Agreement will be resolved through friendly consultations and negotiations between the Parties. Disputes will not be referred to third parties, to courts or arbitration.

Article 10. PROTECTION OF PERSONAL DATA

Personal data shall be processed by CNR pursuant to Regulation (EU) 2016/679 and by SENACYT in accordance with regulations established in Law No.81/2019 and its regulations Executive Decree No. 285/2021. Any processing of personal data shall be carried out exclusively for the purposes of the execution, management and monitoring of this General Agreement. As Data controllers, the Parties shall process personal data only in the context of this General Agreement and thereof exclusively for administrative purposes related to the General Agreement itself, by following the legal clause of the performance of a Contract. Once personal data is no longer necessary for the purposes of the General Agreement, or in case a data subject exercises a right of erasure, personal data will remain stored exclusively for the purpose of addressing potential liabilities arising from the processing while respecting the statute of limitations. After this period, the personal data will be deleted. The Parties shall comply with the guarantees and exceptions relating to processing for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research or statistical purposes. The Parties do not have the right to transfer personal data to third parties. Furthermore, the Parties undertake to enter into a Personal Data Co-ownership Agreement following the conclusion of the Cooperation Agreement, once the project has been jointly defined.

Article 11. DURATION

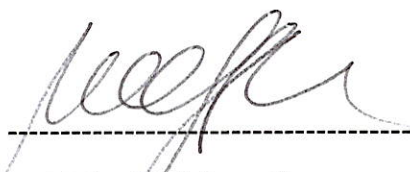
This General Agreement shall come into force on the date of its signature from both Parties and remain in force for a period of six (6) years unless eventual renewals or either Party expression of resolution through a certified notification at least six (6) months prior to the expiry date.

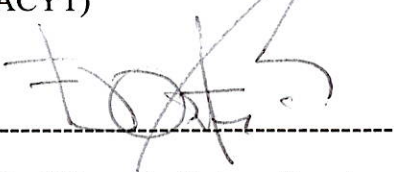
This General Agreement has been signed in two original copies in Italian, Spanish and English languages, of the same tenor and to a single effect, signed by its representative and duly authorized.

The Spanish version of this General Agreement requires the endorsement of the Contraloría General de la República de Panamá for its validity and perfection.

For the National Research Council of Italy (CNR)

For the National Secretariat for Science,
Technology and Innovation of Panama
(SENACYT)



Prof. Maria Chiara Carrozza

Dr. Eduardo Ortega Barría

President

National Secretary

Date: 3 February 2025

Date: 3/2/25

Endorsed by:

CONTRALORÍA GENERAL DE LA REPÚBLICA DE PANAMÁ

ACUERDO GENERAL DE COOPERACIÓN CIENTÍFICA
entre
EL CONSEJO NACIONAL DE INVESTIGACIÓN DE ITALIA (“CNR”)
Piazzale Aldo Moro 7 – 00185 Roma, Italia

y
LA SECRETARÍA NACIONAL DE CIENCIA, TECNOLOGÍA E INNOVACIÓN
(“SENACYT”)
Ciudad del Saber, Clayton, Edificio # 205

(Cada uno será denominado “Parte” y conjuntamente “las Partes”)

Deseando las Partes promover la implementación de programas de cooperación en áreas de interés mutuo, han acordado lo siguiente:

Artículo 1. OBJETIVOS

El propósito de este Acuerdo General es establecer un marco para el desarrollo de programas y proyectos colaborativos de interés mutuo que fortalezcan la cooperación en investigación y desarrollo científico entre las Partes.

Las Partes promoverán la colaboración científica en proyectos de interés común entre investigadores de ambas instituciones, basándose en contribuciones y beneficios equitativos y mutuos.

Artículo 2. FORMAS DE COOPERACIÓN

Este Acuerdo promoverá la colaboración a través de las siguientes actividades:

1. Proyectos de investigación conjuntos.
2. Visitas e intercambio de personal de investigación.
3. Visitas de personal de SENACYT.
4. Otras actividades de cooperación mutuamente aceptadas.

Artículo 3. IMPLEMENTACIÓN

Las Partes realizarán la evaluación científica de las solicitudes recibidas de manera individual. Las evaluaciones serán comparadas entre las Partes, quienes seleccionarán conjuntamente los proyectos a financiar.

El número de proyectos, los montos de financiamiento, la duración y la implementación de las actividades de cooperación serán establecidas en un programa de Cooperación separado que será posteriormente suscrito por las Partes involucradas.

Artículo 4. FINANCIAMIENTO

El apoyo financiero a las actividades de cooperación bajo este Acuerdo General estará sujeto a la disponibilidad de fondos de las Partes.

Artículo 5. COMUNICACIÓN

Toda comunicación entre las Partes relacionada con este Acuerdo General deberá realizarse por escrito y dirigirse a:

Por SENACYT: Atención: Jefe de Cooperación Técnica Internacional Dirección: Edificio 205, Ciudad del Saber, Clayton, Panamá. Correo: fmorales@senacyt.gob.pa Teléfono: +507 5172466	Por CNR: Atención: CNR - Unità Relazioni Internazionali Dirección: Piazzale Aldo Moro, 7 – 00185 Roma Correo: segreteria.relint@cnr.it Teléfono: +39 06 49933170
---	--

Artículo 6. CONFIDENCIALIDAD

Este Acuerdo General y toda la documentación e información proporcionada por una Parte a la otra Parte bajo, o en relación de este o cualquier otro compromiso subsecuente, serán tratados como confidenciales (Información Confidencial).

Las Partes deberán emplear la diligencia ordinaria para proteger la confidencialidad de la información.

Las Partes deben:

1. No usar la Información Confidencial para otros fines distintos a aquellos para los cuales fue entregada.
2. No divulgar Información Confidencial a terceros sin el consentimiento previo por escrito de la otra Parte.
3. Asegurar que la distribución interna de la Información Confidencial realizada por la Parte Receptora se realice estrictamente bajo el principio de necesidad de conocimiento.
4. Cada Parte deberá Notificar inmediatamente a la otra Parte sobre cualquier divulgación no autorizada, apropiación indebida o uso indebido de Información Confidencial tan pronto como tenga conocimiento de dicha divulgación no autorizada, apropiada indebida o uso indebido.

No obstante, cualquier terminación o expiración de este Acuerdo General, las obligaciones de confidencialidad bajo este Acuerdo sobrevivirán a dicha terminación o expiración y continuarán en vigor por un período adicional de cuatro (4) años a partir de la fecha de dicha terminación o expiración.

Artículo 7. PROPIEDAD INTELECTUAL

Nada en este Acuerdo de Colaboración afectará la propiedad de los derechos de Propiedad Intelectual de cualquiera de las Partes existentes antes de la fecha del presente documento o generados por una Parte fuera del curso de un Proyecto de Investigación.

Nada en este Acuerdo General otorgará a una Parte ningún derecho sobre la Propiedad Intelectual y los Materiales propiedad de la otra Parte antes de la fecha de entrada en vigor de este Acuerdo de Colaboración, sobre la Propiedad Intelectual y los Materiales desarrollados por la otra Parte fuera del curso de un Proyecto de Investigación, ni sobre la Propiedad Intelectual y los Materiales

derivados de las actividades de un Proyecto de Investigación sin actividad inventiva por parte de dicha Parte.

La propiedad de la Propiedad Intelectual generada durante un Proyecto de Investigación se determinará de acuerdo con la autoría bajo la legislación aplicable y los acuerdos específicos firmados por las Partes.

Derechos de Propiedad Intelectual Conjunta: La Propiedad Intelectual creada con la contribución inventiva de ambas Partes en el curso de un Proyecto de Investigación dentro de este Acuerdo pertenecerá conjuntamente a ambas Partes en una proporción del 50% para cada Parte.

Artículo 8. PUBLICACIONES

Cada Parte tiene derecho a publicar sus propios hallazgos científicos, informes técnicos y resultados del trabajo realizados bajo un Proyecto de Investigación en el marco de esta Colaboración.

Cualquier publicación que contenga resultados de la otra Parte deberá ser acordada previamente a la publicación y someterse a un análisis detallado de las cláusulas relacionadas con la protección de datos y los derechos de propiedad intelectual.

El logotipo de cada Parte solo podrá ser utilizado por la otra Parte con la aprobación previa por escrito de la Parte a la que pertenece.

Artículo 9. RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Cualquier disputa relacionada con este Acuerdo General será resuelta de manera amistosa.

Por lo tanto, cualquier disputa relacionada con la interpretación o ejecución de este Acuerdo General se resolverá mediante consultas y negociaciones amistosas entre las Partes. Las disputas no serán sometidas a terceros, tribunales ni arbitraje.

Artículo 10. PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

Los datos personales serán tratados por el CNR conforme al Reglamento (UE) 2016/679 y por la SENACYT de acuerdo con las disposiciones establecidas en la Ley No. 81 de 2019 y su reglamento, el Decreto Ejecutivo No. 285 de 2021. Cualquier tratamiento de datos personales se llevará a cabo exclusivamente para los fines de la ejecución, gestión y seguimiento de este Convenio General. En calidad de responsables del tratamiento de datos, las Partes procesarán los datos personales únicamente en el contexto de este Convenio General y exclusivamente para fines administrativos relacionados con el propio Convenio General, siguiendo la cláusula legal del cumplimiento de un contrato. Una vez que los datos personales ya no sean necesarios para los fines del Convenio General, o en caso de que un titular de los datos ejerza el derecho de supresión, los datos personales permanecerán almacenados exclusivamente con el propósito de abordar posibles responsabilidades derivadas del tratamiento, respetando los plazos de prescripción aplicables. Transcurrido este período, los datos personales serán eliminados. Las Partes cumplirán con las garantías y excepciones relacionadas con el tratamiento de datos con fines de archivo en interés público, investigación científica o histórica, o fines estadísticos (el CNR cumplirá con el artículo 89 GDPR). Las Partes no tienen derecho a transferir datos personales a terceros. Además, las Partes se comprometen a suscribir un Acuerdo de Copropiedad de Datos Personales una vez concluido el Convenio de Cooperación, cuando el proyecto haya sido definido conjuntamente.

Artículo 11. DURACIÓN

El presente Convenio General entrará en vigor en la fecha de su firma por ambas Partes y permanecerá vigente por un período de seis (6) años, salvo su eventual renovación o que cualquiera de las Partes manifieste su intención de darlo por terminado mediante notificación certificada con al menos seis (6) meses de antelación a la fecha de expiración.

Este Convenio General ha sido firmado en dos ejemplares originales, en los idiomas italiano, español e inglés, del mismo tenor y a un solo efecto, firmadas por los representantes debidamente autorizados.

La versión en español de este Convenio General requiere el refrendo de la Contraloría General de la República de Panamá para su validez y perfeccionamiento.

Por el Consejo Nacional de Investigación (CNR)



Prof. Maria Chiara Carrozza

Presidente

Fecha: 3 February 2025

Por la Secretaría Nacional de Ciencia,
Tecnología e Innovación (SENACYT)



Dr. Eduardo Ortega Barría

Secretario Nacional

Fecha: 3/2/25

Refrendado por:

CONTRALORÍA GENERAL DE LA REPÚBLICA DE PANAMÁ